

СОГЛАШЕНИЕ
между Правительством Республики Казахстан и
Правительством Российской Федерации о совместном
использовании и охране трансграничных водных объектов

Правительство Республики Казахстан и Правительство Российской Федерации, именуемые далее Сторонами,

желая укреплять и развивать отношения сотрудничества в области водного хозяйства в целях дальнейшего совершенствования двусторонних отношений в сфере совместного использования, охраны и восстановления трансграничных водных объектов,

руководствуясь необходимостью проведения согласованной политики по вопросам совместного управления, использования и охраны трансграничных водных объектов в интересах развития экономики и повышения жизненного уровня населения,

считая, что только объединение и совместная координация действий будет способствовать созданию благоприятных условий для решения социальных и экологических проблем,

основываясь на Конвенции по охране и использованию трансграничных водотоков и международных озер от 17 марта 1992 года, согласились о нижеследующем:

Статья 1

Понятия, используемые в настоящем Соглашении, означают следующее:

трансграничные водные объекты – любые поверхностные и подземные водные объекты, по которым проходит государственная граница между Республикой Казахстан и Российской Федерацией и/или пересекают ее;

трансграничное воздействие – любые значительные вредные последствия, возникающие в результате изменения состояния трансграничных вод, вызываемые деятельностью человека, физический источник которых расположен полностью или частично на территории государства одной из Сторон, для окружающей среды государства другой Стороны;

чрезвычайная ситуация – обстановка на определенной территории, сложившаяся в результате аварии, опасного природного явления, катастрофы, стихийного или иного бедствия, которые повлекли или могут повлечь за собой человеческие жертвы, принести вред здоровью людей или окружающей среде, привести к значительным материальным потерям и нарушению условий жизнедеятельности людей.

Статья 2

Признавая общность и единство водных ресурсов трансграничных водных объектов, Стороны сотрудничают в духе равноправия и партнерства в целях сохранения, защиты и восстановления этих ресурсов.

В соответствии с принципами международного права Стороны осуществляют рациональное использование и охрану трансграничных водных объектов и несут ответственность за обеспечение того, чтобы их деятельность не наносила ущерб трансграничным водным объектам государства другой Стороны.

Статья 3

В целях предотвращения трансграничного воздействия Стороны: воздерживаются от действий или случаев бездействия, которые могут привести к ухудшению гидрологического и гидрохимического режима трансграничных водных объектов и состояния связанных с ними экосистем;

принимают меры по предотвращению, ограничению, сокращению и ликвидации загрязнения трансграничных водных объектов;

принимают меры по предотвращению или смягчению негативных последствий, возникающих в результате изменения состояния трансграничных водных объектов, в том числе наводнений, ледяных заторов, инфекций, передающихся посредством воды, заиления русел, эрозии берегов;

принимают меры по обеспечению содержания в исправном техническом состоянии гидротехнических сооружений, накопителей сточных вод и жидких отходов, являющихся потенциальным физическим источником трансграничного воздействия.

Статья 4

Компетентными органами Сторон по реализации настоящего Соглашения являются:

с Казахстанской Стороны - Комитет по водным ресурсам Министерства сельского хозяйства Республики Казахстан;

с Российской Стороны - Министерство природных ресурсов и экологии Российской Федерации и Федеральное агентство водных ресурсов.

Об изменении названий или функций компетентных органов Стороны своевременно информируют друг друга по дипломатическим каналам.

Статья 5

Стороны признают ранее заключенные соглашения, договоры и принятые решения по распределению водных ресурсов трансграничных водных объектов, включая оросительные системы, каналы и водоводы, а также решения по данным вопросам совместной Казахстанско-Российской комиссии по совместному использованию и охране трансграничных водных объектов, созданной в соответствии с Соглашением между Правительством Республики Казахстан и Правительством Российской Федерации о совместном использовании и охране трансграничных водных объектов от 27 августа 1992 года.

Подача воды по водохозяйственным системам государств Сторон, связанная с механическим водоподъемом и транспортировкой, регулируется договорами, заключаемыми хозяйствующими субъектами и организациями, которые уполномочены компетентными органами Сторон с компенсацией эксплуатационных затрат за услуги по подаче и транспортировке воды.

Статья 6

Сторона, планирующая осуществление каких-либо мероприятий, способных оказать трансграничное воздействие, до начала реализации таких мероприятий уведомляет об этом другую Сторону и информирует Совместную комиссию, указанную в статье 12 настоящего Соглашения.

При необходимости Стороны самостоятельно или совместно проводят оценку воздействия планируемых мероприятий на окружающую среду.

В случае необходимости Совместной комиссией проводятся консультации по поводу планируемых мероприятий. В период проведения консультаций Стороны воздерживаются от осуществления указанных мероприятий, если не достигнута договоренность об ином.

Статья 7

Каждая Сторона в пределах территории своего государства самостоятельно осуществляет водохозяйственные и водоохранные мероприятия на трансграничных водных объектах.

Мероприятия, осуществляемые в интересах одной Стороны на территории государства другой Стороны, финансируются заинтересованной Стороной на основании отдельных соглашений между Сторонами.

Статья 8

Если осуществление каких-либо мероприятий одной из Сторон причинит вред другой Стороне, ответственность за его возмещение потерпевшей Стороне несет та Сторона, которая осуществила такие мероприятия.

В каждом случае размеры вреда определяются совместными группами экспертов, создаваемых Совместной комиссией, указанной в статье 12 настоящего Соглашения.

Статья 9

Стороны осуществляют обмен гидрохимической, гидрологической, водохозяйственной и иной информацией в области использования и охраны трансграничных водных объектов и способствуют сотрудничеству по вопросам научно-технического прогресса в области водного хозяйства, комплексного использования и охраны водных ресурсов трансграничных водных объектов, эксплуатации гидротехнических сооружений, предотвращения загрязнения и истощения вод, а также их вредного воздействия.

Статья 10

С целью получения информации о состоянии трансграничных водных объектов и об источниках их загрязнения, а также для прогнозирования возможных изменений состояния трансграничных водных объектов Стороны осуществляют мониторинг состояния трансграничных водных объектов и обмениваются данными мониторинга по согласованным программам.

Стороны совместно на регулярной основе проводят оценку состояния водных ресурсов бассейнов трансграничных водных объектов, а

также оценку эффективности мер, принимаемых для предотвращения, ограничения и сокращения трансграничного воздействия.

Статья 11

Стороны разрабатывают и согласовывают планы мероприятий на случай возникновения чрезвычайных ситуаций на трансграничных водных объектах, критерии их определения, а также создают скоординированные или совместные системы связи, оповещения и сигнализации на основе применения совместимых технических средств.

При возникновении чрезвычайной ситуации, которая может стать причиной трансграничного воздействия, Стороны:

незамедлительно информируют о ней друг друга;

в случае необходимости, сотрудничают в оперативном изучении и прогнозировании развития такой ситуации;

предпринимают меры по локализации, смягчению и ликвидации последствий чрезвычайных ситуаций.

По запросу заинтересованной Стороны другая Сторона оказывает ей соответствующую помощь в предотвращении, смягчении и ликвидации последствий указанной ситуации.

Статья 12

В целях выполнения настоящего Соглашения Стороны создают на паритетных условиях Совместную Казахстанско-Российскую комиссию по совместному использованию и охране трансграничных водных объектов (далее – Совместная комиссия), которая работает под руководством двух сопредседателей, по одному от каждой Стороны.

Состав Совместной комиссии определяется сопредседателями, исходя из принципа равного представительства Сторон.

Порядок работы Совместной комиссии и ее рабочих органов регламентируется Положением, принимаемым Совместной комиссией.

Заседания Совместной комиссии проводятся не реже одного раза в год, поочередно на территориях государств Сторон. Решения заседаний оформляются протоколами.

Совместная комиссия создает рабочие группы и группы экспертов для решения конкретных вопросов, относящихся к реализации настоящего Соглашения.

Статья 13

Функциями Совместной комиссии являются:

- координация действий по реализации настоящего Соглашения;
- организация разработки совместных мероприятий Сторон в области рационального использования и охраны трансграничных водных объектов;
- установление параметров стока в согласованных пограничных створах трансграничных водных объектов, обеспечение их соблюдения Сторонами;
- изменение параметров вододеления на основе совместно выполненных водохозяйственных и экономических расчетов при изменении водохозяйственной ситуации в бассейнах трансграничных водных объектов;
- рассмотрение водохозяйственных мероприятий на трансграничных водных объектах, планируемых к реализации на территориях государств Сторон, способных оказать трансграничное воздействие, а также порядка проведения совместной оценки воздействия планируемых мероприятий на окружающую среду;
- разработка совместных планов действий по предотвращению чрезвычайных ситуаций на трансграничных водных объектах и смягчению их последствий, порядка предупреждения и оповещения Сторон об угрозе и возникновении чрезвычайных ситуаций;
- координация действий Сторон по предотвращению негативного воздействия вод и смягчению их последствий;
- организация совместных исследований по вопросам рационального использования и охраны водных ресурсов трансграничных водных объектов, развития водного хозяйства в бассейнах трансграничных водных объектов;
- организация осуществления мониторинга трансграничных водных объектов по согласованным программам и методикам;
- организация регулярного обмена гидрологическими прогнозами, сведениями о качестве вод и водохозяйственной обстановке в бассейнах трансграничных водных объектов;
- содействие в урегулировании споров между Сторонами;
- иные функции, связанные с выполнением настоящего Соглашения.

Статья 14

Расходы, связанные с организацией и проведением заседаний Совместной комиссии, рабочих групп и встреч экспертов, несет та Сторона, на территории государства которой проводятся указанные мероприятия.

Расходы по командированию членов Совместной комиссии, рабочих групп и экспертов несет командирующая Сторона.

Статья 15

Любые разногласия или споры, возникающие в связи с использованием и охраной трансграничных водных объектов, могут быть переданы Сторонами на рассмотрение Совместной комиссии. При отсутствии их удовлетворительного разрешения Совместная комиссия представляет Сторонам свои заключения и рекомендации. Разногласия или споры, не урегулированные в рамках Совместной комиссии, а также касающиеся толкования настоящего Соглашения, разрешаются путем переговоров или иными средствами мирного разрешения по договоренности Сторон.

Статья 16

В настоящее Соглашение по взаимному согласию Сторон могут вноситься изменения и дополнения.

Статья 17

Настоящее Соглашение вступает в силу со дня его подписания.

Настоящее Соглашение действует в течение пяти лет и по истечении этого срока автоматически продлевается на последующие пятилетние периоды до тех пор, пока любая их сторон не уведомит другую Сторону не менее чем за год до истечения текущего пятилетнего периода о своем намерении прекратить его действие.

Если Стороны не договорятся об ином, прекращение действия настоящего Соглашения не затрагивает действия соглашений компетентных органов Сторон, решений Совместной комиссии, а также договоров между хозяйствующими субъектами и организациями Сторон, заключенных на основе настоящего Соглашения.

Ничто в настоящем Соглашении не затрагивает прав и обязанностей каждой из Сторон, вытекающих из других международных договоров, участником которых являются ее государство.

С даты вступления в силу настоящего Соглашения прекращает свое действие Соглашение между Правительством Республики Казахстан и Правительством Российской Федерации о совместном использовании и охране трансграничных водных объектов от 27 августа 1992 года.

Совершено в городе Усть-Каменогорске «7» сентября 2010 года в двух экземплярах, каждый на казахском и русском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

**За Правительство
Республики Казахстан**

**За Правительство
Российской Федерации**